Porównanie tłumaczeń Jana 19:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Było zaś Przygotowanie ― Paschy, godzina była jakoś szósta. I mówi ― Judejczykom: Oto ― Król wasz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś Dzień Przygotowania Paschy godzina zaś około szósta i mówi Judejczykom oto król wasz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A był to Dzień Przygotowania Paschy, około szóstej godziny.\* I powiedział do Żydów: Oto wasz król![[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [Było zaś przygotowanie\*.] Paschy, godzina była jakoś szósta. I mówi Judejczykom: Oto król wasz. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś Dzień Przygotowania Paschy godzina zaś około szósta i mówi Judejczykom oto król wasz |

1. 1) Tj. ok.12:00 wg wsp. rachuby czasu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dzień przygotowania do szabatu, czyli piątek (w tym wypadku przypadający przed Paschą). [↑](#footnote-ref-3)